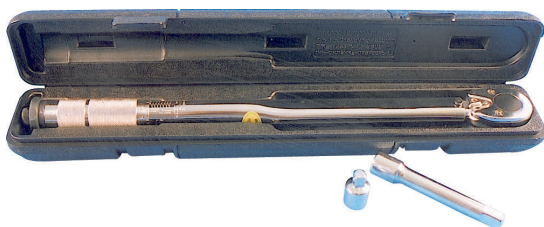


TORQUE WRENCH

INSTRUCTION MANUAL

DK	MOMENTNØGLE Brugsanvisning	3
N	MOMENTNØKKEL Bruksanvisning	5
S	MOMENTNYCKEL Bruksanvisning	7
FI	MOMENTTIAVAIN Käyttöohje	9
GB	TORQUE WRENCH Instruction manual	11
D	DREHMOMENTSCHLÜSSEL Gebrauchsanweisung	13



DK

6107 - Da Jiun Co, Ltd., Ta Li City, Taiwan

EU-Importør:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2006 HP Værktøj A/S

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra HP Værktøj A/S.

S

6107 - Da Jiun Co, Ltd., Ta Li City, Taiwan

EU-importör:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2006 HP Værktøj A/S

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte under några villkor, varken helt eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, som t.ex. foto-kopiering eller fotografering, ej heller översätts eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningsystem, utan skriftligt medgivande från HP Værktøj A/S.

GB

6107 - Da Jiun Co, Ltd., Ta Li City, Taiwan

EU importer:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Denmark

© 2006 HP Værktøj A/S

All rights reserved. The content of this user guide may not be reproduced in part or whole in any way, electronically or mechanically (e.g. photocopying or scanning), translated or stored in a database and retrieval system without the prior written consent of HP Værktøj A/S.

N

6107 - Da Jiun Co, Ltd., Ta Li City, Taiwan

EU-importør

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2006 HP Værktøj A/S

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert foto-kopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentningssystem uten skriftlig tillatelse fra HP Værktøj A/S.

FI

6107 - Da Jiun Co, Ltd., Ta Li City, Taiwan

Yhteisön tuoja:

HP Værktøj A/S

DK-7080 Børkop

Tanska

© 2006 HP Værktøj A/S

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman HP Værktøj A/S:n kirjallista lupaa.

D

6107 - Da Jiun Co, Ltd., Ta Li City, Taiwan

EU-Importeur:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Dänemark

© 2006 HP Værktøj A/S

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung darf ohne die schriftliche Genehmigung von HP Værktøj A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationsspeicher und -abrufsystem gespeichert werden.

BRUGSANVISNING

Introduktion

For at du kan få mest mulig glæde af din nye momentnøgle, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning og de vedlagte sikkerhedsforskrifter, før du tager momentnøglen i brug. Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om momentnøglens funktioner.

Tekniske data

Indstillingsområde: 28-210 Nm (2,8-21 kgm)

Nøjagtighed: +/- 4 %

Skraldefunktion

Momentnøglens dele

1. Opbevaringskasse
2. Låsemøtrik
3. Håndtag
4. Finjusteringsskala
5. Momentskala
6. Retningsomskifter for skraldefunktion
7. Hoved
8. Forlænger og adapter

Særlige sikkerhedsforskrifter

Overspænd ikke bolte med momentnøglen, da det kan medføre skader på den bolt, der tilspændes, hvilket igen kan resultere i farlige situationer.

Brug ikke momentnøglen til at løsne bolte, skruer eller lignende, da skraldefunktionen kan tage skade.

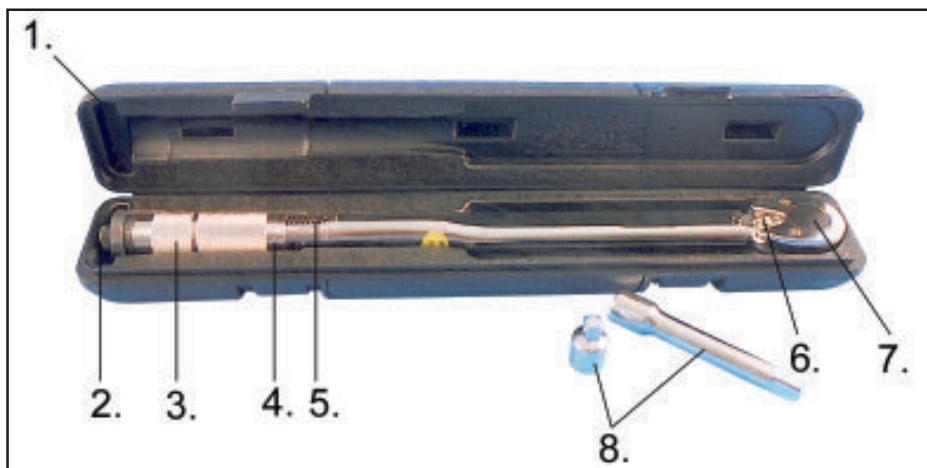
Brug

Indstil momentnøglen til det ønskede tilspændingsmoment ved at løsne låsemøtrikken (2) og dreje håndtaget (3), til nullet på finjusteringsskalaen (4) er i krydset mellem den vandrette og lodrette linje ved det ønskede moment på momentsskalaen (5).

Bemærk: Den venstre skala på momentskalaen viser momentet i Nm, den højre i kgm.

Drej håndtaget med eller mod uret for at finjustere momentet, og lås låsemøtrikken.

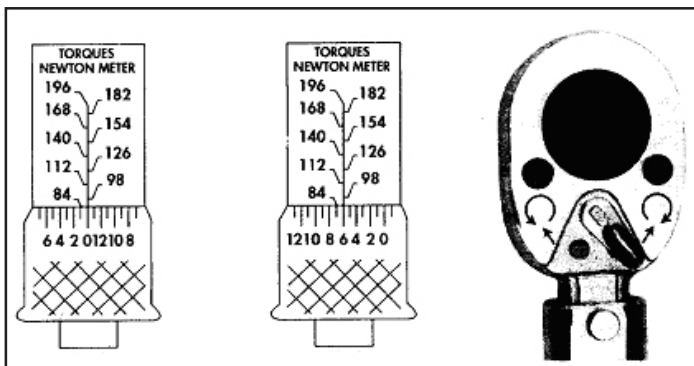
Eksempel: Hvis du ønsker et tilspændingsmoment på 90 Nm, skal du dreje håndtaget, til nullet på finjusteringsskalaen er i krydset mellem den vandrette og lodrette linje ved 84 Nm på momentskalaen og herefter dreje den, til tallet 6 på finjusteringsskalaen er ud for den lodrette linje på momentskalaen.



BRUGSANVISNING

Monter evt. en forlængertop (8) på hovedet (7), og indstil skraldefunktionens retning på retningsomskifteren (6).

Sæt hovedet eller forlænger-toppen på den bolt, der skal spændes, og drej håndtaget jævnt og stabilt, til der lyder et klik, og håndtaget giver sig lidt. Drej IKKE håndtaget længere. Boltene er nu tilspændt til det ønskede moment.



Brug ikke momentnøglen til tilspænding af gaffelled eller universalled, da det kan resultere i upræcis tilspænding.

Bemærk, at klikket kan være svært at høre ved lave momentindstillinger.

Rengøring og vedligehold

Aftør evt. momentnøglen med en fugtig klud. Læg den aldrig i blød i rengøringsmidler, der kan ødelægge smøringen!

Hvis momentnøglen ikke har været i brug i et stykke tid, skal du bruge den et par gange ved lave momentindstillinger, så det indvendige smøremiddel kan blive fordelt.

Når momentnøglen ikke er i brug, skal den opbevares indstillet til det laveste moment.

BRUKSANVISNING

Innledning

For at du skal få mest mulig glede av den nye momentnøkkelen, ber vi deg lese denne bruksanvisningen og de vedlagte sikkerhetsforskriftene før du tar momentnøkkelen i bruk. Vi anbefaler også at du tar vare på bruksanvisningen hvis du skulle få behov for å lese informasjonen om momentnøkkelen funksjoner om igjen senere.

Tekniske data

Innstillingsområde: 28–210 Nm (2,8–21 kgm)

Nøyaktighet: +/- 4 %

Skrallfunksjon

Momentnøkkelen deler

1. Oppbevaringskasse
2. Låsemutter
3. Håndtak
4. Finjusteringsskala
5. Momentskala
6. Retningsveksler for skrallfunksjon
7. Hode
8. Forlenger og adapter

Spesielle sikkerhetsforskrifter

Ikke stram bolter for hardt med momentnøkkelen. Det kan føre til skader på bolten som strammes, og det kan oppstå farlige situasjoner.

Ikke bruk momentnøkkelen til å løsne bolter, skruer eller lignende. Dette kan skade skrallfunksjonen.

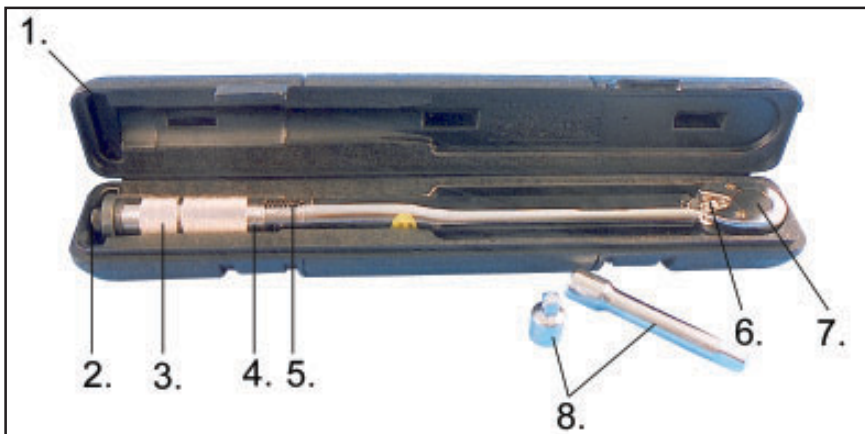
Bruk

Still inn momentnøkkelen på ønsket tiltrekningsmoment ved å løsne låsemutteren (2) og dreie håndtaket (3) slik at null på finjusteringsskalaen (4) ligger i krysset mellom den vannrette og den lodrette linjen ved ønsket moment på momentsskalaen (5).

Merk: Skalaen til venstre på momentskalaen viser momentet i Nm, den til høyre i kgm.

Drei håndtaket med eller mot klokken for å finjustere momentet og lås låsemutteren.

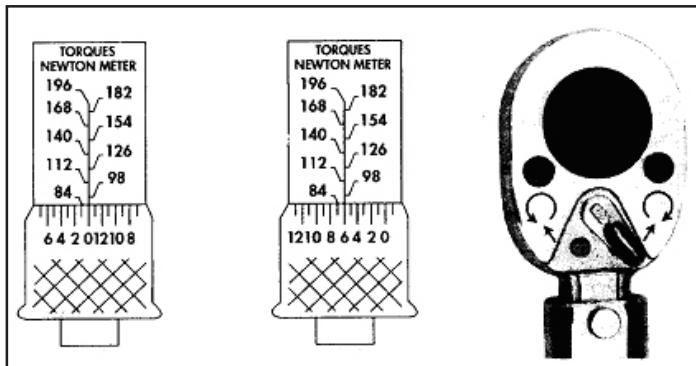
Eksempel: Hvis du ønsker et tiltrekningsmoment på 90 Nm, dreier du håndtaket slik at null på finjusteringsskalaen ligger i krysset mellom den vannrette og den lodrette linjen ved 84 Nm på momentskalaen. Deretter dreier du momentskalaen til tallet 6 på finjusteringsskalaen ligger overfor den lodrette linjen på momentskalaen.



BRUKSANVISNING

Monter eventuelt en forlengertopp (6) på hodet (7) og still inn retningen for skrallefunksjonen på retningsveksleren (6).

Sett hodet eller forlenger-toppen på bolten som skal strammes, og drei hånd-taket jevnt og stabilt til du hører et klikk og håndtaket gir litt etter. Du må IKKE dreie håndtaket lengre. Bolten er nå strammet til ønsket moment.



Ikke bruk momentnøkkelen til å stramme gaffelledd eller universalledd. Det kan føre til upresis stramming.

Merk at det kan være vanskelig å høre klikket ved lave momentinnstillinger.

Rengjøring og vedlikehold

Tørk eventuelt av momentnøkkelen med en fuktig klut. Legg den aldri i bløt i rengjøringsmidler som kan ødelegge smøringen!

Hvis momentnøkkelen ikke har vært i bruk på en stund, må du bruke den med lave momentinnstillinger et par ganger slik at det innvendige smøremiddelet blir fordelt.

Når momentnøkkelen ikke er i bruk, skal den oppbevares med innstilling på laveste moment.

BRUKSANVISNING

Introduktion

För att du ska få så stor glädje som möjligt av din nya momentnyckel rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning och de medföljande säkerhetsföreskrifterna innan du börjar använda den. Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

Tekniska data

Inställningsområde: 28-210 Nm (2,8-21 kgm)

Noggrannhet: +/- 4 %

Spärrfunktion

Momentnyckelns delar

1. Förvaringslåda
2. Låsmutter
3. Handtag
4. Finjusteringsskala
5. Momentskala
6. Riktningssomkopplare för spärrfunktion
7. Huvud
8. Förlängare och adapter

Säkerhetsföreskrifter

Dra inte åt skruvar för hårt med momentnyckeln då det kan medföra skador på den skruv som ska dras åt, vilket kan resultera i en farlig situation.

Använd inte momentnyckeln för att lossa skruvar eller liknande, då spärrfunktionen kan ta skada.

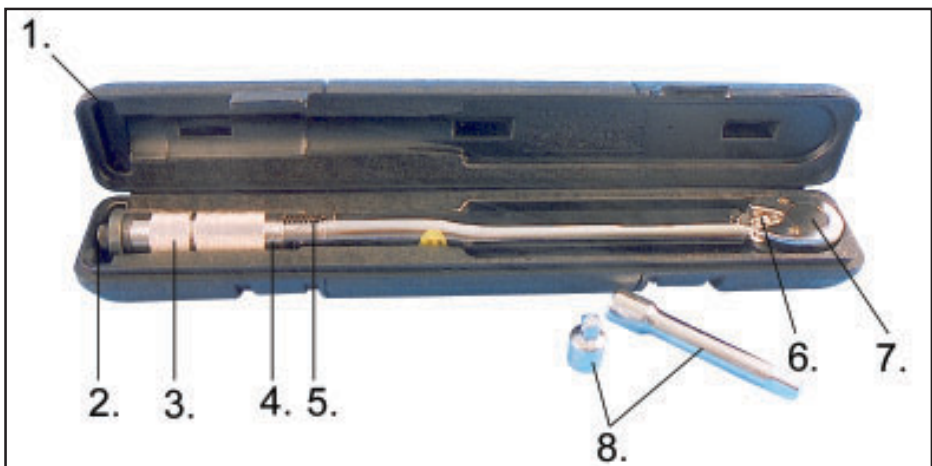
Användning

Ställ in momentnyckeln till det önskade åtdragningsmomentet genom att lossa låsmuttern (2) och vrida handtaget (3) tills nollan på finjusteringsskalan (4) är i krysset mellan den vågräta och lodräta linjen vid det önskade momentet på momentskalan (5).

Observera: Den vänstra skalan på moment-skalan visar momentet i Nm, den högra i kgm.

Vrid handtaget med- eller moturs för att finjustera momentet, och lås låsmuttern.

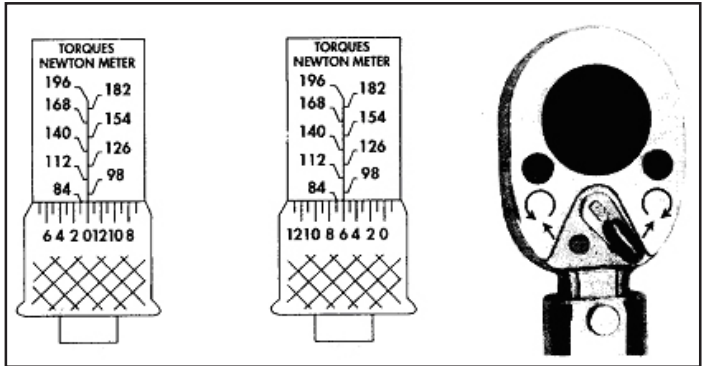
Exempel: Om du önskar ett åtdragningsmoment på 90 Nm, ska du vrida handtaget tills nollan på finjusteringsskalan är i krysset mellan den vågräta och lodräta linjen vid 84 Nm på momentskalan. Fortsätt vrid handtaget tills siffran 6 på finjusteringsskalan är mitt för den lodräta linjen på momentskalan.



BRUKSANVISNING

Montera ev. en förlängning (8) på huvudet (7) och ställ in spärrfunktionens riktning på riktningsomkopplaren (6).

Sätt huvudet eller förlängningen på den skruv som ska dras åt och vrid handtaget jämnt och stadigt tills ett klickljud hörs och handtaget ger efter lite. Vrid INTE handtaget längre. Skruven är nu åtdragen till det önskade momentet.



Använd inte momentnyckeln för åtdragning av gaffelled eller universalled då det kan resultera i en inexakt åtdragning.

Tänk på att klickljudet kan vara svårt att höra vid låga momentinställningar.

Rengöring och underhåll

Torka ev. av momentnyckeln med en fuktig trasa. Blötlägg den aldrig i rengöringsmedel då det kan förstöra smörjningen!

Om momentnyckeln inte har använts under en tid ska du använda den några gånger med låg momentinställning, så att det invändiga smörjmedlet fördelas.

När momentnyckeln inte används ska den förvaras inställd på det lägsta momentet.

KÄYTTÖOHJE

Johdanto

Saat momenttiavaimesta suurimman hyödyn, kun luet käyttöohjeen ja turvallisuusohjeet läpi ennen momenttiavaimen käyttöönottoa. Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi momenttiavaimen toiminnot.

Tekniset tiedot

Säätöalue: 28–210 Nm (2,8–21 kgm)
 Tarkkuus: +/-4 %
 Räikkätoiminto

Momenttiavaimen osat

1. Säilytyskotelo
2. Lukkomutteri
3. Kahva
4. Hienosäätöasteikko
5. Momenttiasteikko
6. Räikkätoiminnon suunnanvaihdin
7. Pää
8. Pidennin ja sovitin

Erityiset turvallisuusohjeet

Älä ylikiristä pultteja momenttiavaimella, koska kiristettävä pultti saattaa vaurioitua, mistä voi aiheutua vaaratilanteita.

Älä löysää momenttiavaimella pultteja, ruuveja tai vastaavia esineitä, koska räikkätoiminto saattaa vaurioitua.

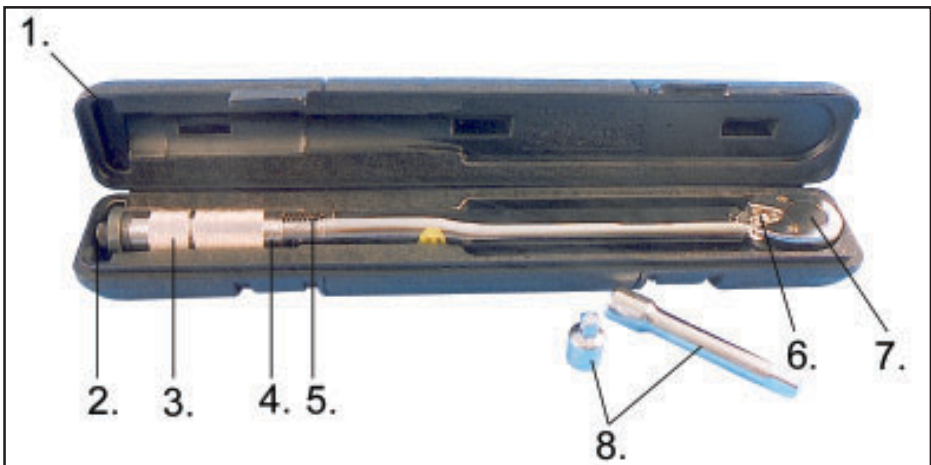
Käyttö

Säädä momenttiavaimen kiristysmomentti löysäämällä lukkomutteriä (2) ja kiertämällä kahvaa (3), kunnes hienosäätöasteikon (4) nollakohta on vaak- ja pystyviivojen leikkauspisteessä momenttiasteikon (5) haluamasi momentin kohdalla.

Huomautus: Momentti näkyy momenttiasteikon vasemmanpuoleisella asteikolla newtonmetreinä (Nm), oikeanpuoleisella asteikolla kilogrammametreinä (kgm).

Hienosäädä momentti kiertämällä kahvaa myötä- tai vastapäivään ja lukitse lukkomutteri.

Esimerkki: Jos haluat käyttää 90 Nm:n kiristysmomenttia, kierrä kahvaa, kunnes hienosäätöasteikon nollakohta on vaak- ja pystyviivojen leikkauspisteessä momenttiasteikon lukeman 84 Nm kohdalla.

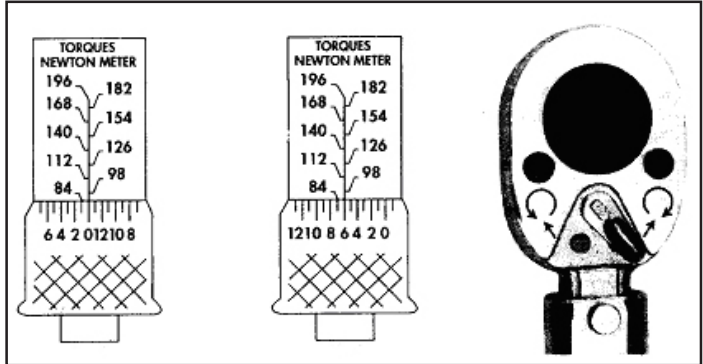


KÄYTTÖOHJE

Kierrä sen jälkeen kahvaa, kunnes hienosäätöasteikon lukema 6 on momenttiasteikon pystyviivan kohdalla.

Asenna tarvittaessa pidennin (8) päähän (7) ja säädä räikkätoiminnon suunta suunnanvaihtimella (6).

Aseta pää tai pidennin kiristettävän pultin päähän. Kierrä kahvaa tasaisesti ja vakaasti, kunnes kuulet napsahduksen ja kahva antaa hieman periksi. ÄLÄ jatka kahvan kiertämistä. Pultti on nyt kiristetty haluamaasi momenttiin.



Älä kiristä momenttiavaimella haarukkaniveltä tai yleisniveltä, koska silloin kiristystuloksesta saattaa tulla epätarkka.

Ota huomioon, että napsahdusta saattaa olla vaikea kuulla, kun käytät pientä momenttia.

Puhdistus ja kunnossapito

Pyyhi tarvittaessa momenttiavain kostealla liinalla. Älä koskaan liota momenttiavainta puhdistusaineissa, jotka saattavat pilata voitelun.

Jos momenttiavainta ei ole käytetty pitkään aikaan, säädä siihen pieni momentti ja käytä momenttiavainta muutaman kerran, niin sen sisäinen voiteluaine leviää.

Kun et käytä momenttiavainta, säädä siihen säilytyksen ajaksi asteikon pienin momentti.

INSTRUCTION MANUAL

Introduction

To get the most out of your new torque wrench, please read this manual and safety instructions before use. Please also save the manual in case you need to refer to it at a later date.

Technical data

Setting range: 28-210 Nm (2.8-21 kgm)

Accurate to within: $\pm 4\%$

Ratchet function

Main components

1. Storage box
2. Lock Nut
3. Handle
4. Fine adjustment scale
5. Torque scale
6. Direction changer for ratchet function
7. Heads
8. Extensions and adapter

Special safety instructions

Never over-tighten bolts with the wrench, as it can damage the bolt resulting in potentially dangerous situations.

Do not use to loosen bolts, screws or the like, as the ratchet function can be damaged.

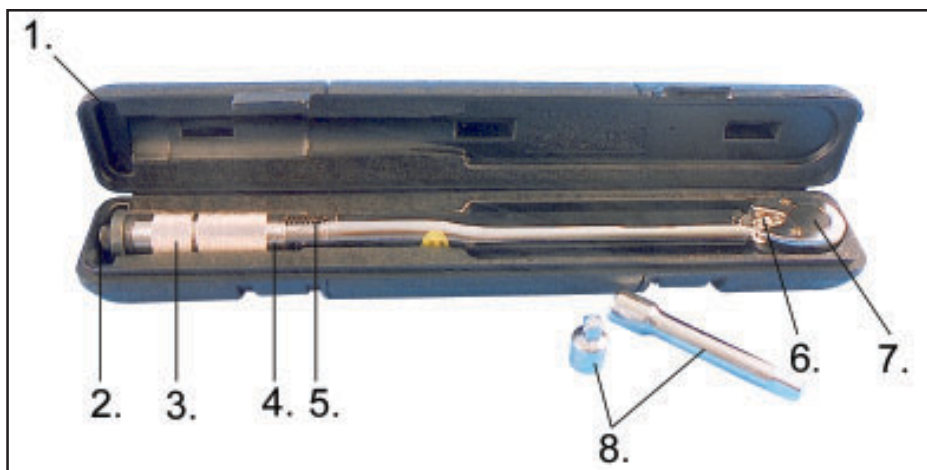
Use

Set to the required torque moment by slackening the lock nut (2) and turning the handle (3), until the zero on the fine adjustment scale (4) is in the cross between the horizontal and vertical line at the required moment on the torque scale (5)

NB! The left scale shows torque moment in Nm, the right in kgm.

Turn the handle clockwise or anti-clockwise to fine adjust torque moment and lock the nut.

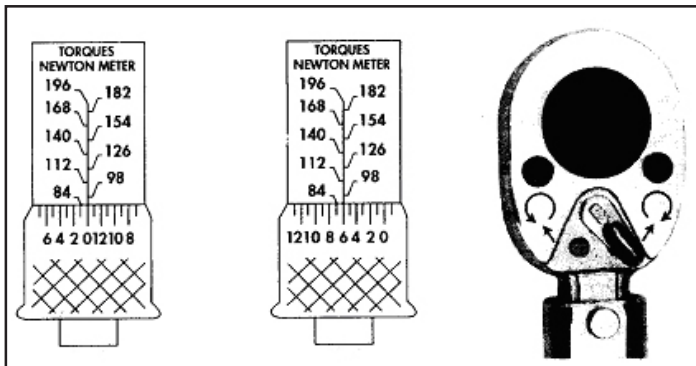
E.g: For a torque setting of 90 Nm, turn the handle until the zero on the fine adjustment scale is in the cross between the horizontal and vertical line at 84 Nm on the scale, and then turn it until number 6 is opposite the vertical line on the torque scale.



INSTRUCTION MANUAL

Fit an extension (8) if required to the head (7), and set ratchet function direction on the direction changer (6).

Apply the head or extension socket to the bolt to be tightened and turn the handle slowly and evenly until you hear a click, and the handle gives a little. Do NOT turn the handle any further. The bolt is now tightened to the required torque moment.



Do not use the torque wrench for tightening fork- or universal joints, as imprecise tightening can result.

Note that the click can be hard to hear at low torque settings.

Cleaning and maintenance

Wipe with a damp cloth. Never soak in detergents, as they can destroy the lubrication!

If unused for some time, operate at a low torque setting a couple of times to help spread the internal lubricant.

When not in use, keep at the lowest torque setting.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Einführung

Damit Sie an Ihrem neuen Drehmomentschlüssel größtmögliche Freude haben, bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Werkzeugs später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

Technische Daten

Einstellungsbereich: 28-210 Nm (2,8-21 kgm)

Genauigkeit: +/- 4 %

Knarrenfunktion

Die Teile des Drehmomentschlüssels

1. Aufbewahrungskasten
2. Verschlussmutter
3. Griff
4. Feineinstellskala
5. Drehmomentskala

6. Richtungsumschalter für Knarrenfunktion

7. Kopf

8. Verlängerung und Adapter

Sicherheitshinweise

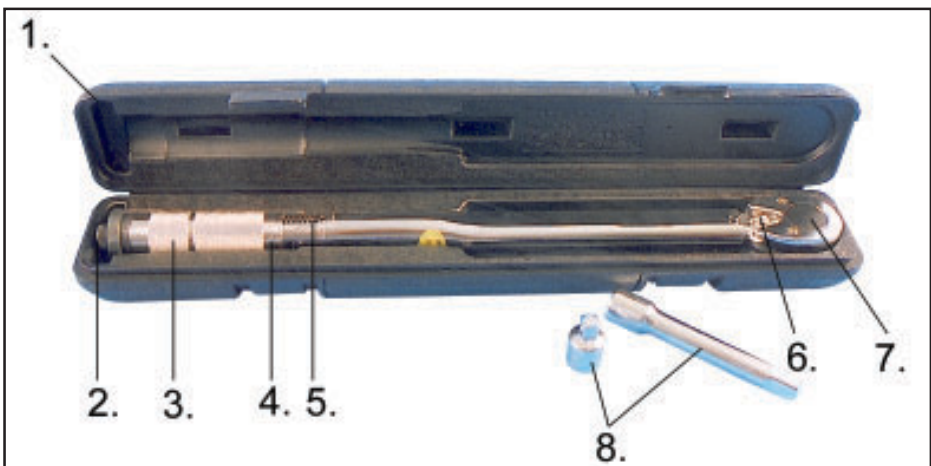
Vermeiden Sie das Überspannen von Schrauben mit dem Drehmomentschlüssel, da dies zu Schäden an der festzuziehenden Schraube führen kann und dies wiederum zum Entstehen gefährlicher Situationen.

Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nicht zum Aufdrehen von Schrauben und dergleichen, da Beschädigungen des Knarrenmechanismus die Folge sein können.

Benutzung

Stellen Sie den Drehmomentschlüssel auf das gewünschte Anzugsmoment ein, indem Sie die Verschlussmutter (2) lösen und den Griff (3) drehen, bis die Null an der Feineinstellskala (4) im Kreuz zwischen waagerechter und senkrechter Linie am gewünschten Wert an der Drehmomentskala (5) steht.

Achtung! Die linke Skala an der Drehmomentskala zeigt das Drehmoment in Nm, die rechte in kgm.



GEBRAUCHSANWEISUNG

Drehen Sie den Griff im Uhrzeigersinn oder ihm entgegen, um die Feineinstellung des Drehmoments vorzunehmen, und ziehen Sie die Verschlussmutter fest.

Beispiel: Möchten Sie ein Anzugsmoment von 90 Nm einstellen, müssen Sie den Griff so weit drehen, bis die Null auf der Feineinstellskala im Kreuz zwischen der waagerechten und senkrechten Linie bei 84 Nm auf der Drehmomentskala erscheint. Dann müssen Sie ihn drehen, bis die Zahl 6 auf der Feineinstellskala an der senkrechten Linie der Drehmomentskala steht.

Montieren Sie eventuell eine Verlängerung (8) am Kopf (7) und stellen Sie am Richtungsumschalter (6) die Richtung der Knarrenfunktion ein.

Setzen Sie den Kopf oder die Verlängerung auf die festzuziehende Schraube und drehen Sie den Griff langsam und gleichmäßig, bis ein Klicken zu hören ist und ein leichtes Aussetzen im Griff zu spüren ist. Drehen Sie den Griff jetzt **KEINESFALLS** weiter. Die Schraube ist nun mit dem gewünschten Drehmoment angezogen.

Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nicht zum Anziehen von Gabel- oder Universalgelenken, da dies zu falschen Einstellungen des Drehmoments führen kann.

Beachten Sie, dass das Klicken bei niedrigen Drehmomenteinstellungen schwer zu hören sein kann.

Reinigung und Pflege

Verwenden Sie zum eventuellen Reinigen des Drehmomentschlüssels ein feuchtes Tuch. Legen Sie ihn niemals in Reinigungsmittel ein, da hierdurch die Schmierung zerstört werden kann!

Nach längerem Nichtgebrauch sollten Sie das Werkzeug mehrmals bei niedrigen Drehmomenteinstellungen verwenden, damit sich das Schmiermittel im Innern verteilt.

Bei Nichtgebrauch des Drehmomentschlüssels stellen Sie ihn bitte zum Aufbewahren auf das niedrigste Drehmoment ein.

